

Rescate y revitalización del Hñãño en el Estado de Querétaro

Ewald Hekking Sloof

Facultad de Filosofía, Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ)

ewaldhekking@yahoo.com

El Otomí es una de las principales lenguas indígenas de México por su número de hablantes. Sin embargo, a pesar de ello es una lengua amenazada y en peligro de extinción. La población Otomí no cuenta con servicios educativos en su propia lengua que les permitan desenvolverse, integrarse y ser reconocidos como parte de la sociedad mexicana.

Los programas vigentes de educación bilingüe prácticamente son incipientes, por lo mismo los profesores bilingües carecen de herramientas pedagógicas, metodología y material didáctico para la enseñanza bilingüe Hñãño-Español.

Considerando lo anterior y con el objetivo de preservar y fortalecer la lengua otomí en el estado de Querétaro, desde hace tres décadas se ha implementado en la Universidad Autónoma de Querétaro el programa “Rescate y revitalización del Otomí”, desarrollándose varias líneas de investigación entre las que se encuentran las siguientes:

- I) conformación de un diccionario bilingüe otomí-español que contempla las principales variantes del estado,
- II) conformación de una gramática pedagógica,
- III) conformación de un vocabulario básico explicativo en lengua Hñãño
- IV) estandarización y modernización de la lengua,
- V) recopilación de narrativa y rescate de la tradición oral,
- VI) conformación de material didáctico para la enseñanza bilingüe otomí-español,
- VII) traducción de textos literarios y científicos,
- VIII) aplicación de las nuevas tecnologías computacionales para la difusión y enseñanza del otomí y
- IX) dialectología del Otomí.

Cabe señalar que a lo largo de este programa hemos trabajado en estrecha colaboración con hablantes nativos en las comunidades indígenas y con diversas instituciones nacionales (e. g. USEBEQ, INAH, INEA, INALI) e internacionales (Universidad de Ámsterdam, Bremen; Manchester e Instituto Max Planck). En todo momento hemos procurado vincular el quehacer universitario con la institución educativa responsable de la educación indígena del estado, i. e. la USEBEQ, para que el conocimiento generado pueda ser aplicado en los programas educativos bilingües correspondientes.

Actualmente hemos iniciado en la Universidad Autónoma de Querétaro la Maestría en Estudios Amerindios y Educación Bilingüe (MEAEB) que concentra los esfuerzos realizados hasta ahora en los distintos proyectos para el rescate, fortalecimiento y revaloración no solo de la lengua sino de la cultura e identidad del pueblo otomí.